Translating Tour Packages and Tourist Attractions Descriptions in Pesona Dunia

Tour Surakarta

Internship Report

Submitted to meet a part of the requirements to obtain an Ahli Madya Degree in English Language

by

Novi Dwi Astuti
C9313046

English Diploma Program
Faculty of Cultural Sciences
Sebelas Maret University
Surakarta

committed user
The undersigned below has approved that this internship report is ready for examination. All the content in this report, however, is solely the responsibility of the writer.

Title of Internship Report: 
Translating Tour Packages and Tourist Attractions Descriptions in Pesona Dunia Tour Surakarta

Name of Intern: 
Novi Dwi Astuti C9313046

Surakarta, May 2016
Internship Supervisor

Muhammad Taufiq Al-Makmun S.S. M.A.
NIP. 197806272005011003
ACCEPTANCE

The undersigned below hereby state that this internship report has been approved and accepted by the Board of Examiners at English Diploma Program, Faculty of Sciences, Sebelas Maret University

Title of Internship Report:
Translating Tour Packages and Tourist Attractions Descriptions in Pesona Dunia Tour Surakarta

Name of Intern:
Novi Dwi Astuti

Date of Examination:
July 19th, 2016

Board of Examiners

Name, Position
1. Dra Endang Sri Astuti, M.S
   195208141981032001
   Chair

2. Ardianna Nuraeni, S.S., M.Hum
   198209272008122001
   Secretary

3. Muhammad Taufiq Al-Makmun, S.S., M.A.
   197806272005011003
   Examiner

Approved by Dean,
Faculty of Cultural Sciences,

Prof. Drs. Riyadi Santosa, M.Ed., PhD
NIP 195703281986011001
ACKNOWLEDGMENT

I would like to say thank to the Most Gracious and the Most Merciful, Allah SWT, for the never ending mercy, guidance and blessing to accomplish this internship report well. I would like to present and express my sincere gratitude and respect to people who have generously supported and contributed to the improvement of this report:

1. Muhammad Taufiq Al-Makmun S.S. M.A., as my internship report supervisor, for the kindness, time, guidance, suggestion and being so helpful in finishing this report
2. Prof. Riyadi Santosa, M. Ed., Ph. D., as the Dean of the Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University
3. Agus Dwi Priyanto S.S., M.CALL., as the Head of English Diploma Program, for the guidance during the internship program
4. Dra Nani Sukarni M.S., as my academic supervisor, for helping me during my study in English Diploma Program
5. All lecturers of English Diploma Program, for giving much valuable knowledge to me
6. My special gratitude is dedicated to my beloved parents, my beloved sisters, and Alfaridho Firdaus for the support and motivation
7. My best friend, Tatarita Rizky, for the kindness and support
8. Titis Paringane and Zilla Widyatma, as my internship group, for the compactness during internship
9. All my friends in English Diploma Program, especially Novia Putri, and all class A&B.

I realize that this internship report still have some drawbacks. Therefore, advice and criticism are openly acceptable to make this report better. I hope this report would give a positive contribution to the English Diploma Program and be beneficial for us.

Surakarta, Mei 2016

Novi Dwi Astuti
ABSTRACT

Novi Dwi Astuti, 2016, Translating Tour Packages and Tourist Attractions Descriptions in Pesona Dunia Tour Surakarta, English Diploma Program, Faculty of Cultural Sciences, Sebelas Maret University.

The objective of this report is to explain the job training activities conducted by the writer. This report was written based on the internship conducted in Pesona Dunia Tour Surakarta during January 25th 2016 – February 25th 2016.

There were two activities of translating conducted during the internship. They are translating tour packages and translating tourist attractions descriptions. The activities of the translations consisted of preparation, process, as well as problem solvings. Nababan’s theory of translation was useful as the guidance in the translation process which included source language text analysis, transferring and restructuring. The problems faced were the difficulty in translating tourism terms and complex sentences, and the problems derived by the source text in terms of grammatical errors, incomplete sentence etc. There were several ways done to solve the problems; they are by looking for parallel text, asking to lecturer, discussing with friends, and revising the errors of the source text. Besides translating, there were the travel agency’s job desks, such as servicing customers, telephone, making reservation and sending messages to customers and colleagues.

Keywords: Translation, Translation Activities, Tour Packages, Tourist Attractions Descriptions
# TABLE OF CONTENTS

**APPROVAL**.................................................................ii

**ACCEPTANCE**............................................................iii

**ACKNOWLEDGMENT**.......................................................iv

**ABSTRACT**...............................................................v

**TABLE OF CONTENTS**.....................................................vi

**Chapter 1 Introduction**.....................................................1

- Background........................................................................1
- Time and Place...................................................................3
- Benefits...............................................................................4

**Chapter 2 Pesona Dunia Tour**..............................................5

- Short Profile of Pesona Dunia Tour........................................5
- Vision and Mission of Pesona Dunia Tour..............................6
- Organizational Structure of Pesona Dunia Tour......................6
- Services.............................................................................7
- Technology..........................................................................8
- Business Plan of Pesona Dunia Tour.....................................10

**Chapter 3 Internship Activity**..............................................11

- Activities in General.......................................................11
- Main Activities................................................................12
  - A. Translating Tour Packages.................................12
  - B. Translating Tourist Attractions Descriptions........15
- Secondary Activities.......................................................19
  - A. Servicing Customers..............................................19
  - B. Making Reservation.............................................19
  - C. Telephoning..........................................................20
  - D. Sending E-mail/Short Message/fax to Customers and Colleagues......20
- Problems during Internship...............................................21
  - A. Problems in Translating Tour Packages...............21
  - B. Problems in Translating Tourist Attractions Descriptions......21

**Chapter 4 Conclusion and Recommendation**..........................25

**References**......................................................................27